

看見「烏水溝」

By 張浚欽 2008/08 rev.1 2017/11

「十去，六死三留一回頭。」；

「欲去？烏影；毋去？吊鼎！」；（台灣閩南語台羅拼音 beh khìoo iánn；m̄ khìtiàu tiánn）

（要去嗎？生死難卜；不去嗎？現實的日子過不了！）

「勸君切莫過台灣，台灣恰似鬼門關，千個人去無人轉，知生知死都是難。」；

「唐山過台灣，無半點錢，煞猛打拚，耕山耕田；咬薑啜醋幾十年，毋識埋怨。」；

（台灣四縣客家語 tong¹¹ san²⁴ go⁵⁵ toi¹¹, van²⁴ mo¹¹ ban⁵⁵ diam³¹ qien¹¹, 餘略）

面對這麼高的死亡率和未卜的前途，民間流傳的俗諺、歌謠，道盡了先民唐山過台灣的艱苦和心酸。對「黑水溝」（閩南語：「烏水溝」oo tsuíkau）的恐懼和無奈，是昔日先民渡台的共同記憶，是夢魘，也是心中永遠的痛。

《重修台灣縣志》等清代古籍，有類似這樣的記載：「鹿耳門外，初出洋時，水色皆白。...已而漸遠，水色變為淡藍...旋見水色皆黑，則小洋之黑水溝也。...自澎湖放洋，近處水皆碧色...再過深黑如墨，即大洋之黑水溝。」

以前我們所習知的「黑水溝」都出自文字記載，但，「黑水溝」實際上是看得見的。

我們知道：水愈深，光線愈穿透不過去，看起來，顏色就愈烏黑。

早期文建會出了一批「換個角度看台灣」的地圖，

其中有這張「從海底看台灣」的圖像。

很清楚看到：台灣海峽有一條S形、帶狀、較深色的水域。

在「台灣海峽」這四個字的左側（西側），東北-西南方向，顏色稍深；

「峽」字之後，方向轉為 西北-東南；

「峽」字以北，西側，稍深色的海域，應該就是所謂的「大洋」。

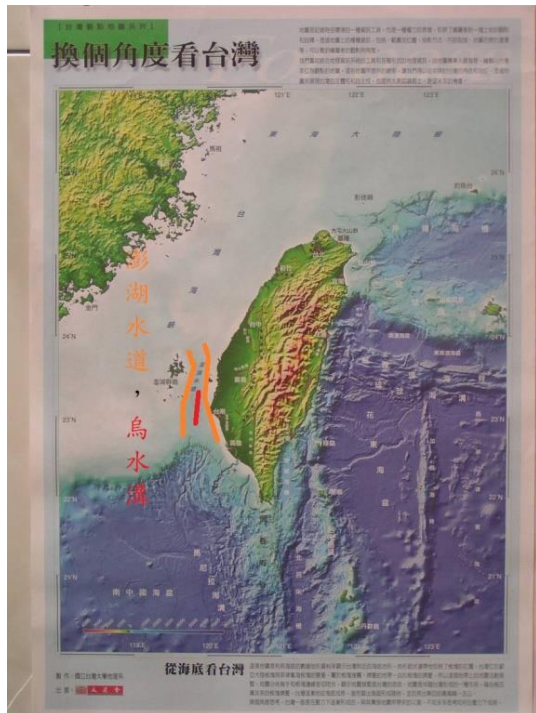
到「澎湖水道」這四個字時，又轉為 北北東-南南西方向；而且顏色較深；位置約當：雲、嘉、南、高 與 澎湖 之間，

這一條海水顏色較深的「澎湖水道」，應該就是所謂的「小洋」。



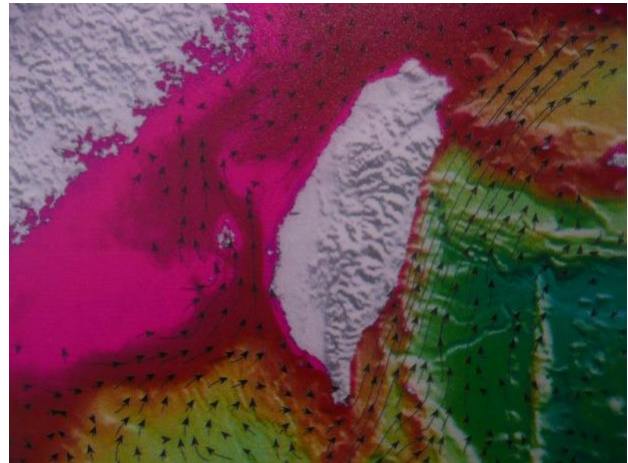
看見「烏水溝」

By 張浚欽 2008/08 rev.1 2017/11

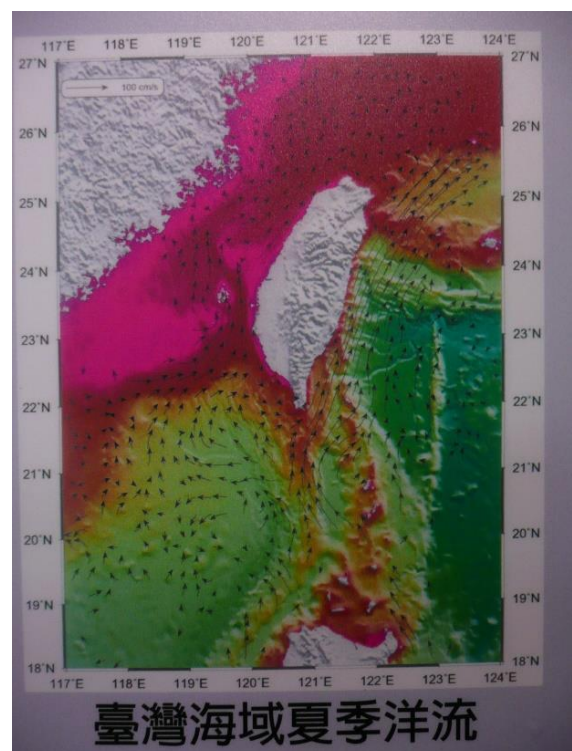
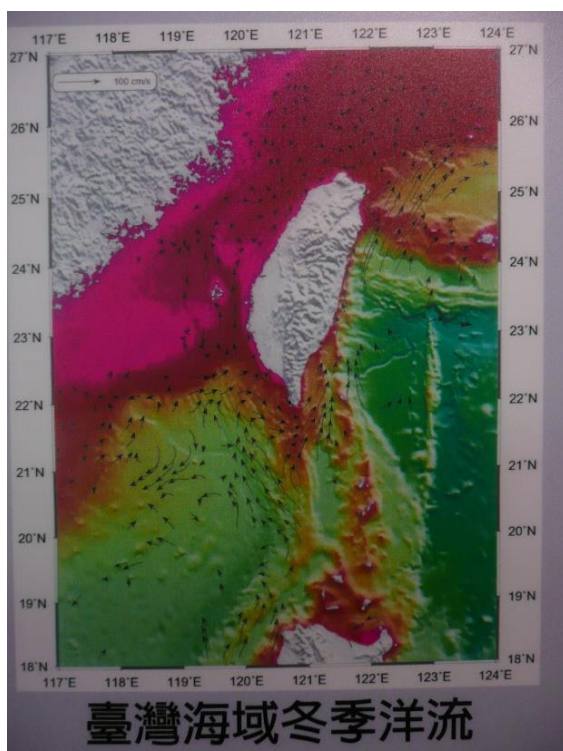


其中，在台灣最西端的台南、澎湖之間，有一段海水的顏色更深；意味著：海溝更深；

另外，從 中央氣象局 台灣南區氣象中心 的三張圖片中 我們可以看到：



不論是冬季洋流或夏季洋流，在「澎湖水道」這裡，流速最大（箭頭表示：流向，箭桿長度代表：流速），也明確告訴我們，這裡海溝最深、水流最湍急；這應該就是清代文獻所稱「落漚」（現代話語 = 海溝）之處吧。



看見「烏水溝」

By 張浚欽 2008/08 rev.1 2017/11

看過海底和洋流圖，再來看看 NASA(美國航空及太空總署)提供的衛星空照圖。

逐日搜尋了 2016/01/01~2017/10/31 六百多張台灣海峽氣象衛星圖片，其中 2017/03/27 和 2017/04/29 這兩張較清楚。



(2017/03/27)



(2017/04/29)

我們是不是可以用衛星空照圖，印證清代古籍的說法：

一，這條 S 形帶狀蛇行的較深水域，是廣義的「烏水溝」；

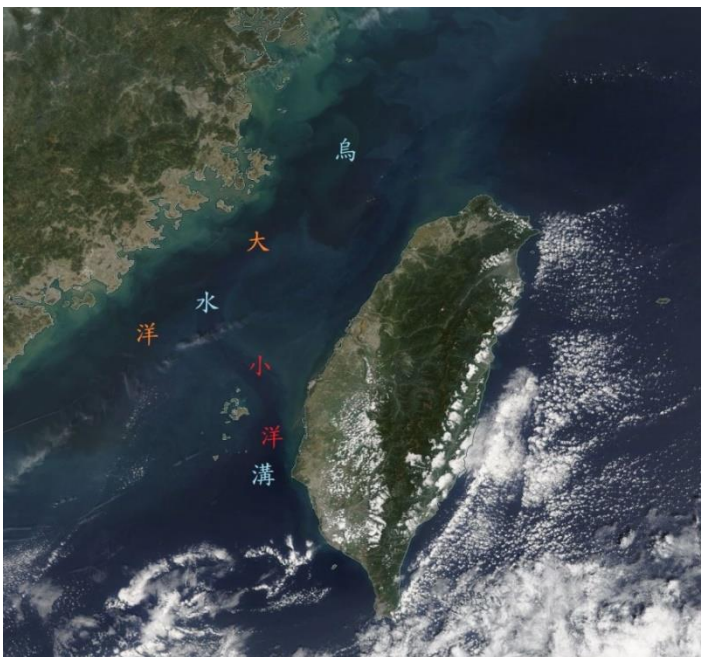
1) 近福建沿海，這段較深的水域，是「大洋」；

2) 雲、嘉、南、高與澎湖之間的「澎湖水道」，是更深的海溝，即「小洋」。

二，「澎湖水道」即「小洋」，是狹義的「烏水溝」

以上個人淺見，敬供卓參，並請指教。

張浚欽 2017/11

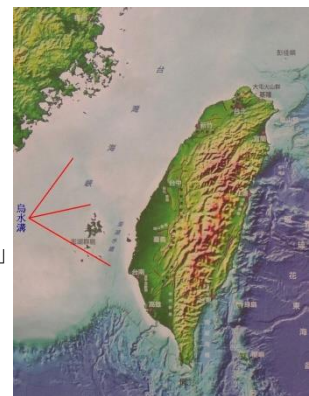


註:Rev.0

2008/08

==>

以「從海底看台灣」
圖片解讀
「烏水溝」。



Rev.1 2017/11

增加 中央氣象局 台灣南區氣象中心洋流圖 及NASA衛星空照圖以資佐證。